



## テーマ 外国人住民 と 自転車生活

外国出身のおとなりさんやお友だちはいませんか？

**仙台市の外国人人口は、1 万人以上。\***

多様な文化を持つ人たちが共に暮らす、「**多文化共生**」のまちづくり、あなたのご近所でも始めてみませんか？

第 1 号

企画・発行  
仙台観光国際協会  
センティア SenTIA



ジュンコの  
たぶんか  
探検記

### 当たった！うれしい！リサイクル自転車！

今回は、仙台市青葉区三条町で行われた留学生のためのリサイクル自転車販売会におじゃましました。きれいに整備されたリサイクル自転車は、留学生たちに大人気！抽選会にはたくさんの学生があつまりました。 → 本編は 2 ページへ



取材  
メモ

#### 留学生リサイクル自転車販売会

市内の関係団体で構成される SENDAI 留学生自転車リサイクル事業推進協議会が毎年数回開催しています。仙台市が回収した放置自転車を、町の自転車屋さんでつくる宮城県自転車軽自動車商業協同組合の皆さんが修理・点検してリサイクル。生まれ変わった自転車は、仙台で新生活を始めた留学生たちに格安で提供されます。写真は 2015 年 10 月、留学生が多く暮らす三条町で開催されたグループ社主催の販売会の様子です。



\* 平成 27 年 12 月末現在 仙台市の外国人住民数 11,298 人 (仙台市市民局交流政策課 資料)

ジュンコの  
たぶんか探検記

① 自転車編  
佐藤ジュンコ

二人には  
ジュンコです

2015年10月  
吉野地区三条町の  
国際交流会館へ

山台にお住まいの留学生の  
みなさんのための  
自転車販売会におじゃましました

仙台市内で  
回収された  
故障自転車も

自転車組合に加入する  
自転車屋さんか  
フコの技術で  
丁寧な整備を行い

年に数回二三日  
幼稚園生に向けて  
格好で自転車  
販売します

安い!! しかも 保険料や  
防犯登録料のみ  
みなさんの  
利益はない  
のでは...  
おなも休まない  
いけない!!

利益にはならないけど  
困っている留学生の  
みなさんの役に立てるなら  
と話す自転車組合の  
お二人

山口さん 鎌田さん

会館から大学まで  
かなりの距離があり  
バスの本数も  
限られています

終バスに間に合わず  
上役遅く歩いて  
会館まで帰ることも...  
友だちと一緒に歩いて  
一時間くらいかかたそう

ターニヤさん

販売会は毎回  
大人気で  
受付には長蛇の列が

受付手続きも  
サポートするのは  
グループ社のみなさん

グループ社では週2回  
幼稚園生の交流の場と  
してお茶会を開いたり

9月末から10月始め  
幼稚園生きたばかりの  
かたと一緒に  
銀行などの手続きを  
しに行ったりします

幼稚園生のみならず  
大変な思いをしないよう  
丁寧な思いをしないよう  
世話好きの人の  
代表 金木さん

受付が完了後  
20年以上の事業を  
続けてきた  
ライオンスクラブの  
石井さんのごめいさつ

石井さん

組合のかたが丁寧に  
整備してくれた自転車と  
安全に楽しんでください  
仙台での暮らしも

みなさんを助けたい  
言葉を聞きたい  
地域のかたの気持ち  
を知ってください

いつかみなさんが故郷に  
帰るときが来たら  
故郷で待つ大切な人たちに  
仙台でのよい思い出を話せるよう  
よい時間を過ごしてください

いよいよ抽選が  
始まりました  
No.8!

40台の販売に申込が  
150名と高倍率です  
もっとみんなに  
行かせるように  
したいのだけれど...  
仙台の留学生は  
増えてきているそうです

当選したかたは  
自転車を運んで  
ココ!

会費と登録をします  
楽しい書類の記入も  
お手伝いします

配布されている  
交通ルールの説明書  
5ヶ国語で  
用意されています

自転車組合のみなさんが  
身ぶり手ぶりをまいて  
ヒトリヒトリに乗り方  
の使い方を説明します

アシエラさん  
面白い物も通訳も  
本当に大変でした  
これから便利に  
なっていくでしょう

バスと自転車を  
上手に使い分けて  
生活して馬前など  
街中にも行って  
みたいですね

テオさん

市場におきに  
緑のたぐさん  
あるところ...  
自転車に乗って  
どこまでも  
行きたいです!!

ウァニさん

拙い英語ですが  
当選おめでとう!  
自転車楽しい  
仙台暮らし!

日本語で  
ありがとうございます  
うれしいです  
私もとっても  
うれしかったです

石井さんの土曜日の通り  
サンキュー  
ありがとうございます  
みなさん楽しく女学生に  
仙台で過ごせますように

佐藤ジュンコ: イラストレーター。福島生まれ、福島育ち、仙台暮らし。著作に、宮城県内の見所を紹介する「マッチ箱マガジン」シリーズ(佐々木印刷所)、『佐藤ジュンコのひとり飯な日々』(ミシマ社)。現在、月刊誌「PHPスペシャル」(PHP 研究所)、ウェブマガジン「みんなのミシマガジン」(ミシマ社)、河北新報夕刊「街で会いましょう」を連載中。

## 安全で楽しいまちづくりのために ～日本のルールがわからず戸惑う外国人もいます～

仙台は自転車での生活が便利なまち。留学生など多くの外国人住民も、普段の移動手段に自転車を使います。でも、交通ルールやマナーは国や地域によって違います。日本の交通事情に不慣れなために、事故にあってしまう外国人住民もいます。危ない運転をしている人を見かけたら、やさしく声をかけてみてください。

多言語交通安全ビデオ

### 「自転車ルール 知っていますか？」



外国人の皆さんに  
安全に自転車に乗ってもらうため  
日本の交通ルールやマナーがわかる  
多言語ビデオをつくりました！



事故につながるルール違反や危険な運転について、映像を見ながら学べます。日本語、英語、中国語に加え、現在仙台市で人口が増えているベトナム語、ネパール語でナレーションを入れました。

時間：約7分

言語：日本語、英語、中国語、ベトナム語、ネパール語

内容：自転車の安全な利用方法、駐輪のルール、事故にあったときの対応など

ビデオはセンティアのホームページから、動画共有サイト“YouTube”にアクセスしてご覧いただけます。

お問い合わせは、センティア国際化事業部  
電話：022-268-6260

ホームページ：http://www.sentia-sendai.jp/



イラストと外国語のナレーション（音声）入りです



ルール違反や危険な走行が、映像でわかります

こんなことも  
やっています

### 仙台で暮らし始めた留学生に 生活ルールを伝える出前講座を実施中！



センティア国際化事業部では、日本語学校や大学を訪問し、仙台に暮らし始めたばかりの留学生たちに生活情報のオリエンテーションを行っています。

ビデオや資料を使って、交通のルールやマナー、事故への対応などについても伝えています。



仙台在住の外国人の皆さんが出演・ナレーションを担当。制作をとおして、自分たちも自転車ルールを再確認しました。

## センティアでは外国語で書かれた資料の提供や、翻訳のお手伝いもしています

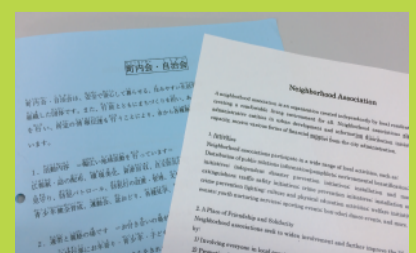
### 自転車ルールの多言語資料

基本的な交通安全規則や駐輪ルールなどがわかります。英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語などがあります。詳しくはお問い合わせください。



### 翻訳のサポートなど

「町内で配布するお便りや掲示物を外国語にできないかな…」、そんな時はセンティアにご相談ください。多言語資料の紹介や翻訳のお手伝いをします。まずはお問い合わせください。



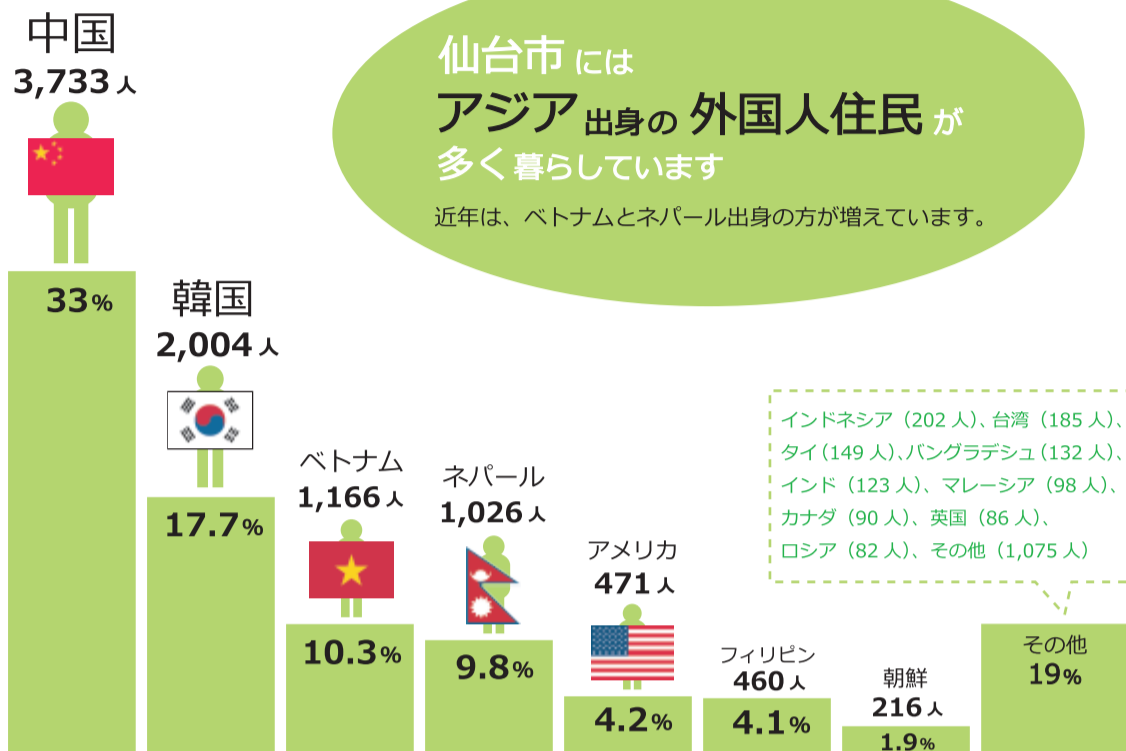
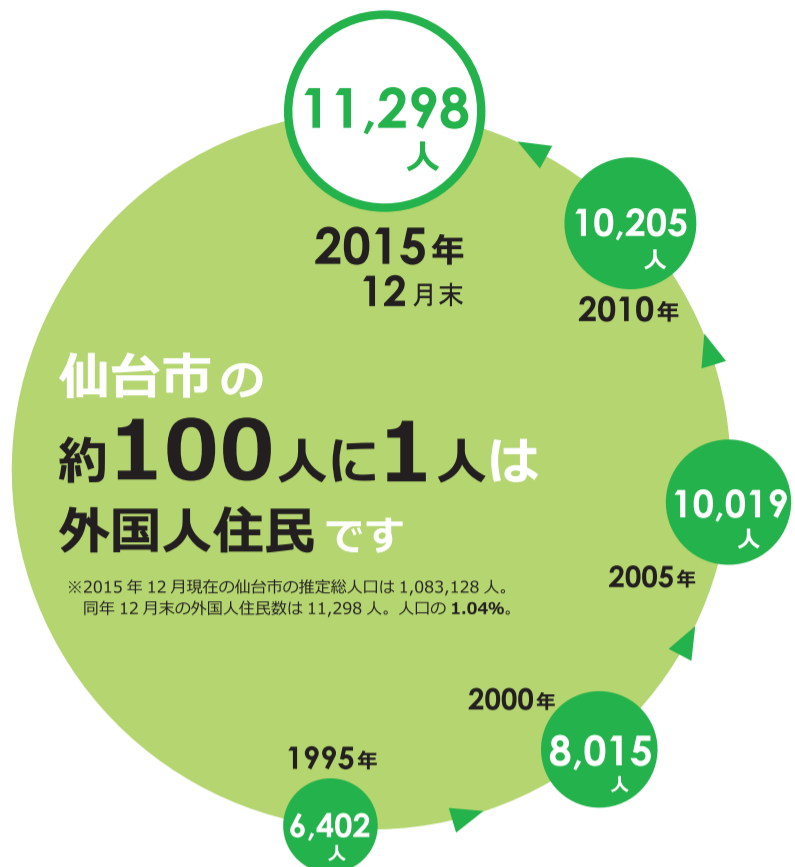
# センティアは、「多文化共生」のまちづくりをお手伝いします



仙台には、どのくらいの外国人が暮らしているの？



どこの国出身の人たちが多いの？



資料：仙台市市民局交流政策課

## SenTIA「センティア」とは？

(公財) 仙台観光国際協会の略称です。センティア国際化事業部では、言葉や習慣の異なる外国人住民も安心して暮らせる多文化共生のまちづくりのため、さまざまな事業を行っています。



※2015年4月、仙台国際交流協会 (SIRA) と仙台観光コンベンション協会 (STCB) が統合し、仙台観光国際協会 (SenTIA: Sendai Tourism, Convention and International Association) が設立されました。

## 地域と外国人住民をつなぐプログラムがあります



### 国際理解の講座をしませんか？

地域で行う国際理解講座に、外国人住民の講師を紹介します。交流しながら、楽しく異文化理解が出来ますよ。



### 町のお困りごと、相談にのります

「近所に暮らす留学生とうまくコミュニケーションが取れない」など、外国人住民への対応などでお困りのことがあれば、一度ご連絡ください。



### 外国人が日本語を学べる場があります

市内には外国人住民のための日本語講座があります。日本語が不自由な方がいればセンティアにご相談ください。

## 仙台国際センター交流コーナーでは、通訳サポートや相談対応をしています

仙台国際センター1階の「交流コーナー」では、6言語の通訳サポート電話（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語）や外国人の生活に関する相談対応をしています。どなたでも無料で利用できます。

【通訳サポート電話】 022-224-1919 (9:00a.m.~8:00p.m.)  
【各種相談の電話】 022-265-2471 (9:00a.m.~8:00p.m.)



仙台国際センター交流コーナー (地下鉄「国際センター駅」そば)

多文化共生のまちづくりのご相談は > センティア国際化事業部へ  
電話：022-268-6260 FAX：022-268-6252  
住所：仙台市青葉区大町2丁目2-10 仙台青葉ウイングビルA棟11階

通訳・各種相談は > 仙台国際センター交流コーナーへ  
電話：022-265-2471 FAX: 022-265-2472  
住所：仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター内